

55. コティングリー妖精事件(1)： 反復→自動化

Arthur Conan Doyle,	アーサー・コナン・ドイルは、
the creator of Sherlock Holmes,	シャーロック・ホームズの生みの親であるが
was once tricked by two young girls	かつて2人の少女に騙されたことがある
in a way Sherlock himself would never have imagined.	シャーロックでさえ想像もしなかったであろう方法で
In 1917,	1917年、
two girls from Cottingley,	コティングリーからやって来た2人の少女が
a village in the English countryside,	イギリスの田園地方にある村だが
took photographs of what appeared to be fairies	妖精に見えるものの写真を撮影した
flying about in nature.	自然の中で飛び回る
When the photographs became public,	写真が公になると
many adults thought that they were real.	多くの大人たちはそれが本物だと思った
Conan Doyle,	コナン・ドイルは
who was interested in supernatural phenomena,	超自然現象に興味をもっており
also believed they were genuine.	彼もそれが本物であると信じた
The photographs, however, turned out to be fake.	だが、写真は偽物だと判明した
In Britain and Ireland,	イギリスとアイルランドでは
fairies and other imaginary creatures are popular	妖精やその他の想像上の生き物は人気がある
among both children and adults.	子供にも大人の間でも
In the early modern era,	近代初期には、
William Shakespeare and other prominent poets	ウィリアム・シェイクスピアや他の著名な詩人らが
featured playful and sometimes dangerous fairies in their works.	いたずら好きで時に危険な妖精を自分の先品で取り上げた
They were similar to Japanese yokai	それは日本の妖怪に似ていた
in that they would grant good or bad luck to humans,	人間に幸運や不幸を与えるという点で
depending on their mood.	気分次第で
After the Romantic period,	ロマン主義の時代以降
fairies in the British Isles were increasingly drawn	イギリス諸島の妖精は次第に描かれるようになった
in an ideal way.	理想化された形で
Painters began to portray fairies as beautiful women	画家たちは妖精を美しい女性として描くようになった
and that image of fairies dominated people's imaginations.	そしてその妖精像が人々の想像力を支配した
The Cottingley girls' fairy photographs fit into this trend	コティングリーの少女たちの妖精の写真はこの傾向に合致していた
because they also featured lovely female fairies.	彼女たちも愛らしい女性の妖精を特色としていたからだ